

表題部所有者不明土地の登記及び管理の適正化に関する法律

Act on Adjustment of Registration and Administration of Land for Which the Heading Section Owner is Unknown

(令和元年五月二十四日法律第十五号)

(Act No. 15 of May 24, 2019)

目次

Contents

第一章 総則（第一条・第二条）

Chapter I General Provisions (Article 1 and Article 2)

第二章 表題部所有者不明土地の表題部所有者の登記

Chapter II Registration of Heading Section Owners of Land for Which the Heading Section Owner is Unknown

第一節 登記官による所有者等の探索（第三条—第八条）

Section 1 Searches for Owners by Registrars (Article 3 to Article 8)

第二節 所有者等探索委員による調査（第九条—第十三条）

Section 2 Investigations by Searchers for Owners (Article 9 to Article 13)

第三節 所有者等の特定及び表題部所有者の登記（第十四条—第十六条）

Section 3 Identification of Owners and Registration of Heading Section Owners (Article 14 to Article 16)

第四節 雑則（第十七条・第十八条）

Section 4 Miscellaneous Provisions (Article 17 and Article 18)

第三章 所有者等特定不能土地の管理（第十九条—第二十九条）

Chapter III Administration of Land for Which the Owner is Unidentified (Article 19 to Article 29)

第四章 特定社団等帰属土地の管理（第三十条）

Chapter IV Administration of Land Owned by a Specified Association (Article 30)

第五章 雑則（第三十一条—第三十三条）

Chapter V Miscellaneous Provisions (Article 31 to Article 33)

第六章 罰則（第三十四条・第三十五条）

Chapter VI Penal Provisions (Article 34 and Article 35)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、表題部所有者不明土地の登記及び管理の適正化を図るため、登記官による表題部所有者不明土地の所有者等の探索及び当該探索の結果に基づく表題部所有者の登記並びに所有者等特定不能土地及び特定社団等帰属土地の管理に関する措置を講ずることにより、表題部所有者不明土地に係る権利関係の明確化及びその適正な利用を促進し、もって国民経済の健全な発展及び国民生活の向上に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to clarify rights relating to land for which the heading section owner is unknown and promote appropriate utilization thereof by the registrars' conducting searches for the owner, etc. of land for which the heading section owner is unknown, registering heading section owners based on those searches based on the results of those searches, and taking measures relating to the administration of land for which the owner, etc. is unidentified and land owned by a specified association, etc. in order to adjust the registration and administration of land for which the heading section owner is unknown, thereby contributing to the enhancement of the sound development of the national economy and the lives of the citizenry.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「表題部所有者不明土地」とは、所有権（その共有持分を含む。次項において同じ。）の登記がない一筆の土地のうち、表題部に所有者の氏名又は名称及び住所の全部又は一部が登記されていないもの（国、地方公共団体その他法務省令で定める者が所有していることが登記記録上明らかであるものを除く。）をいう。

Article 2 (1) In this Act, "land for which the heading section owner is unknown" means a parcel of land for which there is no registration of ownership (including co-ownership interests; the same applies in the following paragraph) and for which the name and address of the owner in the heading section have not been registered in whole or in part (excluding parcels for which it is clear from the registration record that the State, a local public entity, or other person prescribed by Ministry of Justice Order is the owner).

2 この法律において「所有者等」とは、所有権が帰属し、又は帰属していた自然人又は法人（法人でない社団又は財団（以下「法人でない社団等」という。）を含む。）をいう。

(2) In this Act, "owner, etc." means a natural person or juridical person (including an unincorporated association or foundation; hereinafter referred to as an "unincorporated association, etc.") that holds or held ownership.

- 3 この法律において「所有者等特定不能土地」とは、第十五条第一項第四号イに定める登記がある表題部所有者不明土地（表題部所有者不明土地の共有持分について当該登記がされている場合にあっては、その共有持分）をいう。
- (3) In this Act, "land for which the owner, etc. is unidentified" means land for which the heading section owner is unknown that is registered as provided in Article 15, paragraph (1), item (iv)(a) (if co-ownership interests for land for which the heading section owner is unknown are recorded, those co-ownership interests).
- 4 この法律において「特定社団等帰属土地」とは、第十五条第一項第四号ロに定める登記がある表題部所有者不明土地（表題部所有者不明土地の共有持分について当該登記がされている場合にあっては、その共有持分）であって、現に法人でない社団等に属するものをいう。
- (4) In this Act, "land owned by a specified association, etc." means land for which the heading section owner is unknown that is registered as provided in Article 15, paragraph (1), item (iv)(b) (if co-ownership interests for land for which the heading section owner is unknown are recorded, those co-ownership interests) and that is owned by an unincorporated association, etc.
- 5 この法律において「登記記録」、「表題部」又は「表題部所有者」とは、それぞれ不動産登記法（平成十六年法律第百二十三号）第二条第五号、第七号又は第十号に規定する登記記録、表題部又は表題部所有者をいう。
- (5) In this Act, "registration record", "heading section", and "heading section owner" mean the registration record, heading section, and heading section owner provided for in Article 2, item (v), item (vii), or item (x), respectively, of the Real Property Registration Act (Act No. 123 of 2004).

第二章 表題部所有者不明土地の表題部所有者の登記

Chapter II Registration of Heading Section Owners of Land for Which the Heading Section Owner is Unknown

第一節 登記官による所有者等の探索

Section 1 Searches for Owners by Registrars

(所有者等の探索の開始)

(Commencement of Searches for Owners)

第三条 登記官は、表題部所有者不明土地（第十五条第一項第四号に定める登記があるものを除く。以下この章において同じ。）について、当該表題部所有者不明土地の利用の現況、当該表題部所有者不明土地の周辺の地域の自然的社会的諸条件及び当該地域における他の表題部所有者不明土地の分布状況その他の事情を考慮して、表題部所有者不明土地の登記の適正化を図る必要があると認めるときは、職権で、その所有者等の探索を行うものとする。

Article 3 (1) A registrar, by their own authority, is to conduct searches for owners, etc. of land for which the heading section owner is unknown (excluding

land that is registered as provided in Article 15, paragraph (1), item (iv); the same applies hereinafter in this Chapter) when they determine that it is necessary to adjust the registration of land for which the heading section owner is unknown, taking into consideration the current status of use of the land for which the heading section owner is unknown, the natural and social conditions of areas peripheral to the land for which the heading section owner is unknown, the status of distribution of other land for which the heading section owner is unknown in the relevant region, and other circumstances.

2 登記官は、前項の探索を行おうとするときは、あらかじめ、法務省令で定めるところにより、その旨その他法務省令で定める事項を公告しなければならない。

(2) If a registrar intends to conduct a search provided for in the preceding paragraph, they must publicly announce such fact and other matters provided by Ministry of Justice Order in advance pursuant to Ministry of Justice Order.

(意見又は資料の提出)

(Submission of Opinions or Materials)

第四条 前条第二項の規定による公告があったときは、利害関係人は、登記官に対し、表題部所有者不明土地の所有者等について、意見又は資料を提出することができる。この場合において、登記官が意見又は資料を提出すべき相当の期間を定め、かつ、法務省令で定めるところによりその旨を公告したときは、その期間内にこれを提出しなければならない。

Article 4 When the public notice provided for in paragraph (2) of the preceding Article is given, interested parties may submit to the registrar opinions or materials concerning owner, etc. of the land for which the heading section owner is unknown. In this case, if the registrar prescribes a period for the submission of opinions and materials, and gives public notice to that effect as provided by Ministry of Justice Order, opinions and materials must be submitted within that period.

(登記官による調査)

(Examination by Registrar)

第五条 登記官は、第三条第一項の探索のため、表題部所有者不明土地又はその周辺の地域に所在する土地の実地調査をすること、表題部所有者不明土地の所有者、占有者その他の関係者からその知っている事実を聴取し又は資料の提出を求めることその他表題部所有者不明土地の所有者等の探索のために必要な調査をすることができる。

Article 5 In order to conduct the search specified in Article 3, paragraph (1), a registrar may conduct a field investigation of the land for which the heading section owner is unknown or land located in the surrounding area, hear from the owner or possessor of the land for which the heading section owner is unknown or other interested parties concerning facts known to them or request those persons to submit materials, and conduct other examinations necessary

to search for the owner, etc. of the land for which the heading section owner is unknown.

(立入調査)

(Entry and Investigation)

第六条 法務局又は地方法務局長は、登記官が前条の規定により表題部所有者不明土地又はその周辺の地域に所在する土地の実地調査をする場合において、必要があると認めるときは、その必要の限度において、登記官に、他人の土地に立ち入らせることができる。

Article 6 (1) When the director of a legal affairs bureau or district legal affairs bureau finds it necessary in cases where a registrar conducts a field investigation of land, etc. for which the heading section owner is unknown or land located in the surrounding area pursuant to the provisions of the preceding Article, they may allow the registrar to enter another person's land to the extent necessary.

2 法務局又は地方法務局長は、前項の規定により登記官を他人の土地に立ち入らせようとするときは、あらかじめ、その旨並びにその日時及び場所を当該土地の占有者に通知しなければならない。

(2) If the director of a legal affairs bureau or district legal affairs bureau intends to have a registrar enter another person's land pursuant to the provision of the preceding paragraph, they must give advance notice to the possessor of the land to that effect together with the date and place of the entry.

3 第一項の規定により宅地又は垣、柵等で囲まれた他人の占有する土地に立ち入ろうとする登記官は、その立入りの際、あらかじめ、その旨を当該土地の占有者に告げなければならない。

(3) If a registrar intends to enter, pursuant to the provision of paragraph (1), residential land or land in the possession of another person which is enclosed by hedges, fences, or the like, they must, upon entry, inform the possessor of the land to that effect in advance.

4 日出前及び日没後においては、土地の占有者の承諾があった場合を除き、前項に規定する土地に立ち入ってはならない。

(4) No entry may be made onto the land set forth in the preceding paragraph before sunrise or after sunset, unless the possessor of the land gives consent.

5 土地の占有者は、正当な理由がない限り、第一項の規定による立入りを拒み、又は妨げてはならない。

(5) The possessor of the land must not refuse or obstruct the entry set forth under the provision of paragraph (1) without justifiable grounds.

6 第一項の規定による立入りをする場合には、登記官は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者の請求があったときは、これを提示しなければならない。

(6) When making an entry under the provision of paragraph (1), the registrar must carry their identification card and present it when requested to do so by

any person concerned.

7 国は、第一項の規定による立入りによって損失を受けた者がいるときは、その損失を受けた者に対して、通常生ずべき損失を補償しなければならない。

(7) When the entry under the provision of paragraph (1) has caused any person to suffer a loss, the State must compensate the person who has suffered a loss for the loss that would ordinarily arise.

(調査の嘱託)

(Commissioning of Examinations)

第七条 登記官は、表題部所有者不明土地の関係者が遠隔の地に居住しているとき、その他相当と認めるときは、他の登記所の登記官に第五条の調査を嘱託することができる。

Article 7 If an interested party related to land for which the heading section owner is unknown resides in a remote place or the registrar finds it appropriate for other reasons, the registrar may commission a registrar from another registry office to conduct the examination set forth in Article 5.

(情報の提供の求め)

(Requesting Provision of Information)

第八条 登記官は、第三条第一項の探索のために必要な限度で、関係地方公共団体の長その他の者に対し、表題部所有者不明土地の所有者等に関する情報の提供を求めることができる。

Article 8 A registrar may request that the head of a related local public entity or other persons provide information relating to the owner, etc. of land for which the heading section owner is unknown to the extent necessary to conduct the investigation provided in Article 3, paragraph (1).

第二節 所有者等探索委員による調査

Section 2 Investigation by Searchers for Owners

(所有者等探索委員の解任)

(Dismissal of Searchers for Owners)

第九条 法務局及び地方法務局に、第三条第一項の探索のために必要な調査をさせ、登記官に意見を提出させるため、所有者等探索委員若干人を置く。

Article 9 (1) Each legal affairs bureau or district legal affairs bureau has several searchers for owners, etc. in order to have them conduct the examinations necessary for the searches provided in Article 3, paragraph (1) and submit their opinions to registrars.

2 所有者等探索委員は、前項の職務を行うのに必要な知識及び経験を有する者のうちから、法務局又は地方法務局の長が任命する。

(2) A searcher for owners, etc. is appointed by the director of the legal affairs

bureau or district legal affairs bureau from among those persons who have the knowledge and experience necessary for performing the duties set forth in the preceding paragraph.

3 所有者等探索委員の任期は、二年とする。

(3) The term of office of a searcher for owners, etc. is two years.

4 所有者等探索委員は、再任されることができる。

(4) Searchers for owners, etc. may be reappointed.

5 所有者等探索委員は、非常勤とする。

(5) A searcher for owners, etc. serves on a part-time basis.

(所有者等探索委員の解任)

(Dismissal of Searchers for Owners)

第十条 法務局又は地方法務局の長は、所有者等探索委員が次の各号のいずれかに該当するときは、その所有者等探索委員を解任することができる。

Article 10 When a searcher for owners, etc. falls under any of the following items, the director of the legal affairs bureau or district legal affairs bureau may dismiss the searcher for owners, etc.:

一 心身の故障のため職務の執行に堪えないと認められるとき。

(i) when they are found to be unable to perform their duties due to a mental or physical disorder; or

二 職務上の義務違反その他所有者等探索委員たるに適しない非行があると認められるとき。

(ii) when they are found to have breached their obligation in the course of their duties or where there has been any other misconduct that is inappropriate for a searcher for owners, etc.

(所有者等探索委員による調査等)

(Investigations by Searchers for Owners)

第十一条 登記官は、第三条第一項の探索を行う場合において、必要があると認めるときは、所有者等探索委員に必要な調査をさせることができる。

Article 11 (1) When a registrar conducts a search provided in Article 3, paragraph (1), if the registrar finds it necessary, they may have searchers for owners, etc. conduct necessary investigations.

2 前項の規定により調査を行うべき所有者等探索委員は、法務局又は地方法務局の長が指定する。

(2) A searcher for owners, etc., who should conduct investigations pursuant to the provision of the preceding paragraph, are designated by the director of a legal affairs bureau or district legal affairs bureau.

3 法務局又は地方法務局の長は、その職員に、第一項の調査を補助させることができる。

(3) The director of a legal affairs bureau or district legal affairs bureau may have

their officials assist the investigations provided in paragraph (1).

(所有者等探索委員による調査への準用)

(Mutatis Mutandis Application to Investigations by Searchers for Owners)

第十二条 第五条及び第六条の規定は、所有者等探索委員による前条第一項の調査について準用する。この場合において、第六条第一項中「登記官に」とあるのは「所有者等探索委員又は第十一条第三項の職員（以下この条において「所有者等探索委員等」という。）に」と、同条第二項、第三項及び第六項中「登記官」とあるのは「所有者等探索委員等」と読み替えるものとする。

Article 12 The provisions of Article 5 and Article 6 apply mutatis mutandis to investigations by searchers for owners, etc. under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article. In this case, the term "to registrars" in Article 6, paragraph (1) is deemed to be replaced with "to searchers for owners, etc. or officials provided in Article 11, paragraph (3) (hereinafter referred to as "searchers, etc. for owners, etc." in this Article) and the term "registrars" in Article 6, paragraphs (2), (3), and (6) is deemed to be replaced with "searchers, etc. for owners, etc."

(所有者等探索委員の意見の提出)

(Submission of Opinions by Searchers for Owners)

第十三条 所有者等探索委員は、第十一条第一項の調査を終了したときは、遅滞なく、登記官に対し、その意見を提出しなければならない。

Article 13 When a searcher for owners, etc. completes an investigation provided in Article 11, paragraph (1), they must without delay submit their opinion to the registrar.

第三節 所有者等の特定及び表題部所有者の登記

Section 3 Identification of Owners and Registration of Heading Section Owners

(所有者等の特定)

(Identification of Owner)

第十四条 登記官は、前二節の規定による探索（次節において「所有者等の探索」という。）により得られた情報の内容その他の事情を総合的に考慮して、当該探索に係る表題部所有者不明土地が第一号から第三号までのいずれに該当するかの判断（第一号又は第三号にあっては、表題部所有者として登記すべき者（表題部所有者不明土地の所有者等のうち、表題部所有者として登記することが適当である者をいう。以下同じ。）の氏名又は名称及び住所の特定を含む。）をするとともに、第四号に掲げる場合には、その事由が同号イ又はロのいずれに該当するかの判断をするものとする。この場合において、当該表題部所有者不明土地が数人の共有に属し、かつ、その共有持分の特定をすることができるときは、当該共有持分についても特定をするものとする。

Article 14 (1) A registrar is to make a determination on whether land for which the heading section owner is unknown relating to a search falls under any of item (i) to item (iii), taking into comprehensive consideration the particulars of information obtained through a search provided for in the preceding two Sections (referred to in the following Section as "search for owners, etc.") and other circumstances (in item (i) or item (iii), including identification of the name and address of a person who should be registered as a heading section owner (the owner, etc. of land whose owner is unknown but who is eligible to be registered as the heading section owner; hereinafter the same applies), and in the cases listed in item (iv), will make a determination on whether the grounds fall under (a) or (b) of that item. In such cases, if the land for which the heading section owner is unknown belongs to multiple owners, etc. and the co-ownership interests can be identified, those co-ownership interests are to be identified.

一 当該表題部所有者不明土地の表題部所有者として登記すべき者があるとき（当該表題部所有者不明土地が数人の共有に属する場合にあっては、全ての共有持分について表題部所有者として登記すべき者があるとき。）。

(i) If there is a person who should be registered as the heading section owner of the land for which the heading section owner is unknown (in cases where the land, for which the heading section owner is unknown belongs to multiple owners, etc., if there are persons who should be recorded as the heading section owners for all co-ownership interests);

二 当該表題部所有者不明土地の表題部所有者として登記すべき者がいないとき（当該表題部所有者不明土地が数人の共有に属する場合にあっては、全ての共有持分について表題部所有者として登記すべき者がいないとき。）。

(ii) If no person should be registered as the heading section owner of the land for which the heading section owner is unknown (in cases where the land, for which the heading section owner is unknown belongs to multiple owners, if no person should be recorded as the heading section owners for all co-ownership interests);

三 当該表題部所有者不明土地が数人の共有に属する場合において、表題部所有者として登記すべき者がいない共有持分があるとき（前号に掲げる場合を除く。）。

(iii) In the case where land for which the heading section owner is unknown belongs to multiple owners, if there is any co-ownership interest for which no person should be recorded as the heading section owners (excluding cases set forth in the preceding item); or

四 前二号のいずれかに該当する場合において、その事由が次のいずれかに該当するとき。

(iv) In cases falling under either of the preceding two items, if the grounds fall under any of the following:

イ 当該表題部所有者不明土地（当該表題部所有者不明土地が数人の共有に属する

場合にあつては、その共有持分。ロにおいて同じ。)の所有者等を特定することができなかつたこと。

(a) If it was not possible to specify the owner, etc. of land for which the heading section owner is unknown (in cases where the land for which the heading section owner is unknown belongs to multiple owners, their co-ownership interests; the same applies in (b)); or

ロ 当該表題部所有者不明土地の所有者等を特定することができた場合であつて、当該表題部所有者不明土地が法人でない社団等に属するとき又は法人でない社団等に属していたとき（当該法人でない社団等以外の所有者等に属するときを除く。）において、表題部所有者として登記すべき者を特定することができないこと。

(b) In the case where it was possible to specify the owner, etc. of land for which the heading section owner is unknown, if the land for which the heading section owner is unknown belongs or belonged to an unincorporated association, etc. (excluding cases where the land belongs to an owner, etc. other than that unincorporated association, etc.) and it is not possible to identify the person who should be registered as the heading section owner.

2 登記官は、前項の判断（同項の特定を含む。以下この章において「所有者等の特定」という。）をしたときは、その理由その他法務省令で定める事項を記載し、又は記録した書面又は電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他人の知覚によつては認識することができない方式で作られる記録をいう。）を作成しなければならない。

(2) When a registrar makes a determination provided for in the preceding paragraph (including an identification provided for in the preceding paragraph; hereinafter referred to in this Chapter as "identification of owner, etc."), the registrar must record the reasons therefor and other matters designated by Ministry of Justice Order or create a written, electronic or magnetic record (meaning recording media prepared in electronic form, magnetic form, or another form that cannot be perceived by the human senses) recording that information.

（表題部所有者の登記）

(Registration of Heading Section Owner)

第十五条 登記官は、所有者等の特定をしたときは、当該所有者等の特定に係る表題部所有者不明土地につき、職権で、遅滞なく、表題部所有者の登記を抹消しなければならない。この場合において、登記官は、不動産登記法第二十七条第三号の規定にかかわらず、当該表題部所有者不明土地の表題部に、次の各号に掲げる所有者等の特定の区分に応じ、当該各号に定める事項を登記するものとする。

Article 15 (1) When a registrar identifies an owner, etc., they must, on the authority of the registrar and without delay, delete the registration of the heading section owner of the land for which the heading section owner is

unknown for which the owner, etc. was identified. In this case, notwithstanding the provisions of Article 27, item (iii) of the Real Property Registration Act, the registrar is to register in the heading section of the land for which the heading section owner is unknown the matters provided in the following items according to the category of identification of the owner, etc.

一 前条第一項第一号に掲げる場合 当該表題部所有者不明土地の表題部所有者として登記すべき者の氏名又は名称及び住所（同項後段の特定をした場合にあっては、その共有持分を含む。）

(i) in the case listed in paragraph (1), item (i) of the preceding Article: the name and address of the person who should be registered as a heading section owner of the land for which the heading section owner is unknown (in the case of identification provided in the second sentence of that paragraph, including the co-ownership interests);

二 前条第一項第二号に掲げる場合 その旨（同項後段の特定をした場合にあっては、その共有持分を含む。）

(ii) in the case listed in paragraph (1), item (ii) of the preceding Article: A statement to that effect (in the case of identification provided in the second sentence of that paragraph, including the co-ownership interests);

三 前条第一項第三号に掲げる場合 当該表題部所有者不明土地の表題部所有者として登記すべき者がある共有持分についてはその者の氏名又は名称及び住所（同項後段の特定をした場合にあっては、その共有持分を含む。）、表題部所有者として登記すべき者がいない共有持分についてはその旨（同項後段の特定をした場合にあっては、その共有持分を含む。）

(iii) in the case listed in paragraph (1), item (iii) of the preceding Article: with regard to the co-ownership interests for which there is a person who should be registered as a heading section owner of the land for which the heading section owner is unknown, the name and address of the person (in the case of identification provided in the second sentence of that paragraph, including the co-ownership interests), and with regard to the co-ownership interests for which no person should be registered as a heading section owner, a statement to that effect (in the case of identification provided in the second sentence of that paragraph, including the co-ownership interests);

四 前条第一項第四号に掲げる場合 次のイ又はロに掲げる同号の事由の区分に応じ、当該イ又はロに定める事項

(iv) in the case listed in paragraph (1), item (iv) of the preceding Article: the matters that each of the following sub-items (a) and (b) prescribes for the category of cases set forth in the sub-item:

イ 前条第一項第四号イに掲げる場合 その旨

(a) in cases listed in paragraph (1), item (iv), sub-item (a) of the preceding Article: a statement to that effect; and

ロ 前条第一項第四号ロに掲げる場合 その旨

(b) in cases listed in paragraph (1), item (iv), sub-item (b) of the preceding Article: a statement to that effect.

2 登記官は、前項の規定による登記をしようとするときは、あらかじめ、法務省令で定めるところにより、その旨その他法務省令で定める事項を公告しなければならない。

(2) In the event that a registrar intends to make the registration provided in the preceding paragraph, they must publicly announce such fact and other matters provided by Ministry of Justice Order pursuant to Ministry of Justice Order.

(登記後の公告)

(Public Notice After Registration)

第十六条 登記官は、前条第一項の規定による登記をしたときは、遅滞なく、法務省令で定めるところにより、その旨その他法務省令で定める事項を公告しなければならない。

Article 16 When a registrar makes a registration as provided in paragraph (1) of the preceding Article, they must without delay publicly announce the fact and other matters provided by Ministry of Justice Order pursuant to Ministry of Justice Order.

第四節 雑則

Section 4 Miscellaneous Provisions

(所有者等の探索の中止)

(Suspension of Search for Owners)

第十七条 登記官は、表題部所有者不明土地に関する権利関係について訴訟が係属しているとき、その他相当でないと認めるときは、前三節の規定にかかわらず、表題部所有者不明土地に係る所有者等の探索、所有者等の特定及び登記に係る手続を中止することができる。この場合においては、法務省令で定めるところにより、その旨その他法務省令で定める事項を公告しなければならない。

Article 17 If litigation concerning the interests to land for which the heading section owner is unknown is pending or it is otherwise deemed inappropriate, notwithstanding the provisions of the above three Sections, a registrar may suspend a search for the owner, etc. of land for which the heading section owner is unknown or procedures relating to the identification and registration of the owner, etc. In this case, the registrar must publicly announce such fact and other matters provided by Ministry of Justice Order pursuant to Ministry of Justice Order.

(法務省令への委任)

(Delegation to Ministry of Justice Order)

第十八条 この章に定めるもののほか、表題部所有者不明土地に係る所有者等の探索、所有者等の特定及び登記に関し必要な事項は、法務省令で定める。

Article 18 Beyond what is provided for in this Chapter, necessary matters concerning searches for the owners, etc. of land for which the heading section owner is unknown and identification and registration of owners, etc. are specified by Ministry of Justice Order.

第三章 所有者等特定不能土地の管理

Chapter III Administration of Land for Which the Owner is Unidentified

(特定不能土地等管理命令)

(Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified)

第十九条 裁判所は、所有者等特定不能土地について、必要があると認めるときは、利害関係人の申立てにより、その申立てに係る所有者等特定不能土地を対象として、特定不能土地等管理者（次条第一項に規定する特定不能土地等管理者をいう。第五項において同じ。）による管理を命ずる処分（以下「特定不能土地等管理命令」という。）をすることができる。

Article 19 (1) Article 19 (1) Pursuant to a petition filed by an interested party regarding land for which the owner, etc. is unidentified, if a court determines it necessary, it may issue a disposition for the land for which the owner, etc. is unidentified ordering administration of land for which the owner, etc. is unidentified (hereinafter referred to as "Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified") by an administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified (an administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified referred to in paragraph (1) of the following Article; the same applies hereinafter in paragraph (5)).

2 前項の申立てを却下する裁判には、理由を付さなければならない。

(2) A judicial decision dismissing a petition set forth in the preceding paragraph must include the reasons for the decision.

3 裁判所は、特定不能土地等管理命令を変更し、又は取り消すことができる。

(3) The court may modify or revoke Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified.

4 特定不能土地等管理命令及び前項の規定による決定に対しては、利害関係人に限り、即時抗告をすることができる。

(4) Only an interested party may file an immediate appeal against Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified or a decision made under the provisions of the preceding paragraph.

5 特定不能土地等管理命令は、特定不能土地等管理命令が発令された後に当該特定不能土地等管理命令が取り消された場合において、所有者等特定不能土地の管理、処分その他の事由により特定不能土地等管理者が得た財産について、必要があると認めるときも、することができる。

(5) If after Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified is issued, the Order of Administration of Land for Which the Owner is

Unidentified is revoked, if it is deemed to be necessary, the Order may be issued with respect to assets acquired by the administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified from administration or disposition of the land, etc. for which the owner, etc. is unidentified or for other reasons.

(特定不能土地等管理者の選任等)

(Appointment of Administrator of Land for Which the Owner is Unidentified)

第二十条 裁判所は、特定不能土地等管理命令をする場合には、当該特定不能土地等管理命令において、特定不能土地等管理者を選任しなければならない。

Article 20 (1) When the court issues Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified, it must appoint in the Order an administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified.

2 前項の規定による特定不能土地等管理者の選任の裁判に対しては、不服を申し立てることができない。

(2) No appeal may be entered against a judicial decision on the appointment of the administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified made under the provisions of the preceding paragraph.

3 特定不能土地等管理命令があった場合には、裁判所書記官は、職権で、遅滞なく、特定不能土地等管理命令の対象とされた所有者等特定不能土地について、特定不能土地等管理命令の登記を嘱託しなければならない。

(3) Where Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified is issued, the court clerk must, on the authority of the court clerk and without delay, commission registration of the Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified regarding land for which the owner, etc. is unidentified that is the subject of the Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified.

4 特定不能土地等管理命令を取り消す裁判があったときは、裁判所書記官は、職権で、遅滞なく、特定不能土地等管理命令の登記の抹消を嘱託しなければならない。

(4) If Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified is revoked, the court clerk must, on the authority of the court clerk and without delay, commission the deletion of registration of the Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified.

(特定不能土地等管理者の権限)

(Authority of Administrator of Land for Which the Owner is Unidentified)

第二十一条 前条第一項の規定により特定不能土地等管理者が選任された場合には、特定不能土地等管理命令の対象とされた所有者等特定不能土地及びその管理、処分その他の事由により特定不能土地等管理者が得た財産（以下「所有者等特定不能土地等」という。）の管理及び処分をする権利は、特定不能土地等管理者に専属する。

Article 21 (1) If an administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified is appointed pursuant to the provision of Paragraph (1) of the

preceding Article, the administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified has the exclusive rights to administer or dispose of assets acquired by the administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified from the land for which the owner, etc. is unidentified that is the subject of the Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified or its administration or disposal or for other reasons (hereinafter referred to as "land, etc. for which the owner, etc. is unidentified").

2 特定不能土地等管理者が次に掲げる行為の範囲を超える行為をするには、裁判所の許可を得なければならない。

(2) The administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified must obtain the court's permission in order to carry out any actions beyond the scope of the following acts:

一 保存行為

(i) an act of preservation; and

二 所有者等特定不能土地等の性質を変えない範囲内において、その利用又は改良を目的とする行為

(ii) an act with the intent to use or improve the land, etc. for which the owner, etc. is unidentified to the extent that the act does not change the nature of the land.

3 前項の規定に違反して行った特定不能土地等管理者の行為は、無効とする。ただし、特定不能土地等管理者は、これをもって善意の第三者に対抗することができない。

(3) An act of the administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified performed in violation of the provisions of the preceding paragraph is void; provided, however, that the administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified may not assert this against a third party in good faith.

4 特定不能土地等管理者は、第二項の許可の申立てをする場合には、その許可を求め理由を疎明しなければならない。

(4) When filing a petition for the permission set forth in paragraph (2), the administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified must make a prima facie showing of the facts constituting the grounds for the petition.

5 第二項の許可の申立てを却下する裁判には、理由を付さなければならない。

(5) A judicial decision dismissing the petition set forth in paragraph (2) must include the reasons therefor.

6 第二項の規定による許可の裁判に対しては、不服を申し立てることができない。

(6) No appeal may be entered against a judicial decision on permission under the provisions of paragraph (2).

(所有者等特定不能土地等の管理)

(Administration of Land for Which the Owner is Unidentified)

第二十二條 特定不能土地等管理者は、就職の後直ちに特定不能土地等管理命令の対象

とされた所有者等特定不能土地等の管理に着手しなければならない。

Article 22 An administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified must commence administration of the land, etc. for which the owner, etc. is unidentified that is the subject of Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified immediately after appointment.

(特定不能土地等管理命令が発せられた場合の所有者等特定不能土地等に関する訴えの取扱い)

(Handling of Litigation Concerning Land for Which the Owner is Unknown in Cases Where Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified Is Issued)

第二十三条 特定不能土地等管理命令が発せられた場合には、所有者等特定不能土地等に関する訴えについては、特定不能土地等管理者を原告又は被告とする。

Article 23 (1) Where Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified is issued, the administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified will stand as the plaintiff or defendant in an action relating to the land etc. for which the owner, etc. is unidentified that is the subject of the order.

2 特定不能土地等管理命令が発せられた場合には、当該特定不能土地等管理命令の対象とされた所有者等特定不能土地等に関する訴訟手続で当該所有者等特定不能土地等の所有者（所有権（その共有持分を含む。）が帰属する自然人又は法人（法人でない社団等を含む。）をいう。以下この章において同じ。）を当事者とするものは、中断する。

(2) Where Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified is issued, any litigation proceedings to which the owner (a natural person or juridical person (including an unincorporated association) that holds ownership rights (including co-ownership interests); the same applies hereinafter in this Chapter) of the land, etc. for which the owner, etc. is unidentified that is the subject of the Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified is a party will be suspended.

3 前項の規定により中断した訴訟手続は、特定不能土地等管理者においてこれを受け継ぐことができる。この場合においては、受継の申立ては、相手方もすることができる。

(3) Litigation proceedings suspended pursuant to the provisions of the preceding paragraph may be succeeded to by the administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified. In this case, the opposing party may also petition for such succession.

4 特定不能土地等管理命令が取り消されたときは、特定不能土地等管理者を当事者とする所有者等特定不能土地等に関する訴訟手続は、中断する。

(4) If Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified is revoked, any litigation proceedings concerning the administrator of land, etc.

for which the owner, etc. is unidentified is a party will be suspended.

5 所有者等特定不能土地等の所有者は、前項の規定により中断した訴訟手続を受け継がなければならない。この場合においては、受継の申立ては、相手方もすることができる。

(5) The owner of land, etc. for which the owner is unidentified must succeed to litigation proceedings that were suspended pursuant to the provisions of the preceding paragraph. In this case, the opposing party may also petition for such succession.

(特定不能土地等管理者の義務)

(Duties of the Administrator of Land for Which the Owner is Unidentified)

第二十四条 特定不能土地等管理者は、特定不能土地等管理命令の対象とされた所有者等特定不能土地等の所有者のために、善良な管理者の注意をもって、第二十一条第一項の権限を行使しなければならない。

Article 24 (1) The administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified must exercise the authority provided in Article 21, paragraph (1) with the due care of a prudent manager for the benefit of the owner of the land, etc. for which the owner is unidentified that is subject to Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified.

2 特定不能土地等管理者は、特定不能土地等管理命令の対象とされた所有者等特定不能土地等の所有者のために、誠実かつ公平に第二十一条第一項の権限を行使しなければならない。

(2) The administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified must faithfully and fairly exercise the authority provided in Article 21, paragraph (1) for the benefit of the owner of the land, etc. for which the owner, etc. is unidentified that is subject to Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified.

(特定不能土地等管理者の辞任)

(Resignation of Administrator of Land for Which the Owner is Unidentified)

第二十五条 特定不能土地等管理者は、正当な事由があるときは、裁判所の許可を得て、辞任することができる。

Article 25 (1) If there is a justifiable reason for doing so, an administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified may resign with the permission of the court.

2 特定不能土地等管理者は、前項の許可の申立てをする場合には、その原因となる事実を疎明しなければならない。

(2) When filing a petition for the permission set forth in the preceding paragraph, the administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified must make a prima facie showing of the facts constituting the grounds for the petition.

3 第一項の許可の申立てを却下する裁判には、理由を付さなければならない。

(3) A judicial decision dismissing the petition set forth in paragraph (1) must include the reasons therefor.

4 第一項の規定による辞任の許可の裁判に対しては、不服を申し立てることができない。

(4) No appeal may be entered against a judicial decision on permission for resignation under the provisions of paragraph (1).

(特定不能土地等管理者の解任)

(Dismissal of Administrator of Land for Which the Owner is Unidentified)

第二十六条 特定不能土地等管理者がその任務に違反して特定不能土地等管理命令の対象とされた所有者等特定不能土地等に著しい損害を与えたことその他重要な事由があるときは、裁判所は、利害関係人の申立てにより、特定不能土地等管理者を解任することができる。

Article 26 (1) If an administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified violates their duties, thereby causing significant damage to the land, etc. for which the owner, etc. is unidentified that is subject to Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified, or there are other material grounds, the court may dismiss the administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified pursuant to a petition from an interested party.

2 裁判所は、前項の規定により特定不能土地等管理者を解任する場合には、特定不能土地等管理者の陳述を聴かななければならない。

(2) Before dismissing the administrator of land, etc. for which the owner is unidentified pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the court must hear statements from the administrator of land, etc. for which the owner is unidentified.

3 第一項の申立てについての裁判には、理由を付さなければならない。

(3) A judicial decision on the petition set forth in paragraph (1) must include the reasons therefor.

4 第一項の規定による解任の裁判に対しては、利害関係人に限り、即時抗告をすることができる。

(4) Only an interested party may file an immediate appeal against a decision of dismissal made under the provisions of paragraph (1).

(特定不能土地等管理者の報酬等)

(Remuneration for Administrator of Land for Which the Owner is Unknown)

第二十七条 特定不能土地等管理者は、特定不能土地等管理命令の対象とされた所有者等特定不能土地等から裁判所が定める額の費用の前払及び報酬を受けることができる。

Article 27 (1) An administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified may receive advance payment of expenses and remuneration in

amounts specified by the court from the land for which the owner, etc. is unidentified that is subject to Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified.

2 前項の規定による費用又は報酬の額を定める裁判をする場合には、特定不能土地等管理者の陳述を聴かなければならない。

(2) The court, before it makes a judicial decision determining the amount of expenses or remuneration under the provisions of the preceding paragraph, must hear a statement from the administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified.

3 第一項の規定による費用又は報酬の額を定める裁判に対しては、特定不能土地等管理者に限り、即時抗告をすることができる。

(3) Only the administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified may file an immediate appeal against a judicial decision determining the amount of expenses or remuneration under the provisions of paragraph (1).

(供託等)

(Deposits with an Official Depository)

第二十八条 特定不能土地等管理者は、特定不能土地等管理命令の対象とされた所有者等特定不能土地等の管理、処分その他の事由により金銭が生じたときは、その所有者のために、当該金銭を当該所有者等特定不能土地の所在地の供託所に供託することができる。

Article 28 (1) If monies are derived from administration or disposition of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified, etc. that is subject to Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified, or for other reasons, the administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified may deposit for the benefit of the owner the monies with the official depository located in the area where the land, etc. for which the owner, etc. is unidentified is located.

2 特定不能土地等管理者は、前項の規定による供託をしたときは、法務省令で定めるところにより、その旨その他法務省令で定める事項を公告しなければならない。

(2) When the administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified makes a deposit provided in the preceding paragraph, they must publicly announce the fact and other matters provided by Ministry of Justice Order pursuant to Ministry of Justice Order.

(特定不能土地等管理命令の取消し)

(Cancellation of Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified)

第二十九条 裁判所は、特定不能土地等管理者が管理すべき財産がなくなったとき（特定不能土地等管理者が管理すべき財産の全部が前条第一項の規定により供託されたときを含む。）、その他特定不能土地等管理命令の対象とされた所有者等特定不能土地

等の管理を継続することが相当でなくなったときは、特定不能土地等管理者若しくは利害関係人の申立てにより又は職権で、特定不能土地等管理命令を取り消さなければならない。

Article 29 (1) When no assets remain to be administered by an administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified (including cases where all the assets which the administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified should administer is deposited pursuant to the provision of paragraph (1) of the preceding article), or it is no longer appropriate to continue administration of the land, etc. for which the owner, etc. is unidentified that is subject to Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified, the court must cancel the Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified pursuant to a petition by the administrator of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified or an interested party or under the court's authority.

2 特定不能土地等管理命令の対象とされた所有者等特定不能土地等の所有者が当該所有者等特定不能土地等の所有権（その共有持分を含む。）が自己に帰属することを証明したときは、裁判所は、当該所有者の申立てにより、特定不能土地等管理命令を取り消さなければならない。

(2) If the owner of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified that is subject to Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified establishes that they hold the ownership rights (including co-ownership interests) to the land, etc. for which the owner is unidentified, the court must cancel the Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified pursuant to a petition by the owner.

3 前項の規定により当該特定不能土地等管理命令が取り消されたときは、特定不能土地等管理者は、当該所有者に対し、その事務の経過及び結果を報告し、当該所有者等特定不能土地等を引き渡さなければならない。

(3) If Order of Administration of Land for Which the Owner is Unidentified is canceled pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the administrator of land, etc. for which the owner is unidentified must report the progress and results of administration to the owner and deliver the land, etc. for which the owner is unidentified to the owner.

4 第一項又は第二項の規定による決定に対しては、利害関係人に限り、即時抗告をすることができる。

(4) Only an interested party may file an immediate appeal against a decision made under the provisions of paragraph (1) or paragraph (2).

第四章 特定社団等帰属土地の管理

Chapter IV Administration of Land Owned by a Specified Association

第三十条 裁判所は、特定社団等帰属土地について、当該特定社団等帰属土地が帰属す

る法人でない社団等の代表者又は管理人が選任されておらず、かつ、当該法人でない社団等の全ての構成員を特定することができず、又はその所在が明らかでない場合において、必要があると認めるときは、利害関係人の申立てにより、その申立てに係る特定社団等帰属土地を対象として、特定社団等帰属土地等管理者による管理を命ずる処分（次項において「特定社団等帰属土地等管理命令」という。）をすることができる。

Article 30 (1) In the case where, with respect to land owned by a specified association, etc., the unincorporated association that owns the land owned by a specified association, etc. has not appointed a representative or manager and it is not possible to identify all constituent members of the unincorporated association or their whereabouts are unknown, when it is deemed to be necessary, the court may, pursuant to a petition from an interested party, make a disposition ordering administration of the land owned by a specified association, etc. regarding the petition by an administrator of land, etc. owned by a specified association, etc. (referred to in the following paragraph as "Order of Administration of Land Owned by a Specified Association").

2 前章（第十九条第一項を除く。）の規定は、特定社団等帰属土地等管理命令について準用する。この場合において、同条第二項中「前項」とあるのは「第三十条第一項」と、第二十一条第一項及び第二項第二号、第二十二条、第二十三条（第三項を除く。）、第二十四条、第二十六条第一項、第二十七条第一項、第二十八条第一項並びに前条第一項及び第三項中「所有者等特定不能土地等」とあるのは「特定社団等帰属土地等」と、第二十三条第二項中「自然人又は法人（法人でない社団等を含む。）」とあるのは「法人でない社団等」と、前条第二項中「所有者等特定不能土地等の所有者」とあるのは「特定社団等帰属土地等の所有者」と、「所有者等特定不能土地等の所有権（その共有持分を含む。）が自己に帰属すること」とあるのは「特定社団等帰属土地等が帰属する法人でない社団等の代表者又は管理人が選任されたこと」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of the preceding chapter (excluding Article 19, paragraph (1)) apply mutatis mutandis to Order of Administration of Land Owned by a Specified Association. In this case, the phrase "the preceding paragraph" in paragraph (2) of that Article is deemed to be replaced with "Article 30, paragraph (1)", "land, etc. for which the owner, etc. is unidentified" in Article 21, paragraph (1) and paragraph (2), item (ii), Article 22, Article 23 (excluding paragraph (3)), Article 24, Article 26, paragraph (1), Article 27, paragraph (1), Article 28, paragraph (1), and paragraph (1) and paragraph (3) of the preceding Article is deemed to be replaced with "land, etc. owned by a specified association, etc.", "natural person or juridical person (including an unincorporated association or foundation" in Article 23, paragraph (2) is deemed to be replaced with "unincorporated association, etc.", "owner of land, etc. for which the owner, etc. is unidentified" in paragraph (2) of the preceding Article is deemed to be replaced with "owner of land, etc. owned by a specified

association, etc.", and "they hold the ownership rights (including co-ownership interests) to the land, etc. for which the owner, etc. is unidentified" in paragraph (2) of the preceding Article is deemed to be replaced with "they have been appointed the representative or manager of the unincorporated association, etc. to which the land, etc. owned by a specified association, etc. belongs"

第五章 雑則

Chapter V Miscellaneous Provisions

(非訟事件の管轄)

(Jurisdiction over Non-Contentious Cases)

第三十一条 この法律の規定による非訟事件は、表題部所有者不明土地の所在地を管轄する地方裁判所の管轄に属する。

Article 31 Non-contentious cases under the provisions of this Act are subject to the jurisdiction of the district court which has jurisdiction over the location of the land for which the heading section owner is unknown.

(適用除外)

(Exclusion from Application)

第三十二条 所有者等特定不能土地及び特定社団等帰属土地（いずれも第十五条第一項第四号イ又はロに定める登記をする前に民法（明治二十九年法律第八十九号）第二百六十四条の二第一項の規定による命令がされたものを除く。）については、同条から同法第二百六十四条の七までの規定は、適用しない。

Article 32 (1) For land for which the owner, etc. is unidentified and land owned by a specified association, etc. (excluding those for which an order pursuant to the provision of Article 264-2, paragraph (1) of the Civil Code (Act No. 89 of 1896) has been issued prior to the registration prescribed in Article 15, paragraph (1), item (iv), (a) or (b)), the provisions of the same Article to Article 264-7 of the same Act do not apply.

2 この法律の規定による非訟事件については、非訟事件手続法（平成二十三年法律第五十一号）第四十条及び第五十七条第二項第二号の規定は、適用しない。

(2) With regard to non-contentious cases under the provisions of this Act, the provisions of Article 40 and Article 57, paragraph (2), item (ii) of the Non-Contentious Cases Procedures Act (Act No. 51 of 2011) do not apply.

(最高裁判所規則)

(Supreme Court Rules)

第三十三条 この法律に定めるもののほか、この法律の規定による非訟事件の手続に関し必要な事項は、最高裁判所規則で定める。

Article 33 In addition to what is provided for in this Act, the necessary

particulars concerning procedures for non-contentious cases under the provisions of this Act are prescribed by the Rules of the Supreme Court.

第六章 罰則

Chapter VI Penal Provisions

第三十四条 第六条第五項（第十二条において準用する場合を含む。）の規定に違反して、第六条第一項（第十二条において準用する場合を含む。）の規定による立入りを拒み、又は妨げた者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 34 A person who refused or obstructed entry pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (1) (including cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 12) in violation of the provisions of Article 6, paragraph (5) (including cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 12) is punished by a fine of not more than 300,000 yen.

第三十五条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、同条の刑を科する。

Article 35 If a representative of a juridical person or an agent, employee, or other worker or of a juridical person or an individual violated the preceding Article in relation to the work of the juridical person or the individual, not only the offender is punished but also the juridical person or individual is punished as prescribed in the Article.

附 則

Supplementary Provisions

この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第三章から第五章までの規定は、公布の日から起算して一年六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

This Act comes into force as from the date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding six months from the day of promulgation. However, the provisions of Chapter III to Chapter V come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year and six months from the day of promulgation.